

HELLO! SUGINAMI

Suginami City Population
(As of March 1, 2008)
Population 534,981
Registered Foreign Residents
..... 11,029
Issued on the 1st of every even month

Published by: Suginami City Office. Editing: Public Relations Section. Address: 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570.
Tel: 03-3312-2111 (main switchboard), Fax: 03-3312-9911 (direct line for Public Relations Section) *Please make inquiries in Japanese. URL: <http://www.city.suginami.tokyo.jp/>

Announcement concerning Oversized Garbage



Handling Fees Will Change

The handling fees charged for the collection of oversized garbage (measuring approximately 30 cm or more on any side), such as furniture that is no longer being used, will be revised as of April 1. The revision will include changes in items collected as well as handling fees and will reflect fairness in terms of expenses and new items. (See chart below.)

Please note that you will still be able to use the same oversized garbage handling fee stickers as before. If you need new stickers, purchase the amount you need at shops and convenience stores in the city displaying the garbage handling sticker agent sign.

Examples of the Handling Fee Revision (Handling Fee per Item)

Item (Reference Examples)	Current	After Revision
Vacuum cleaners, futons, videocassette recorders	¥200	¥300
Couches (for seating one person), tabletop sewing machines	¥500	¥600
Single beds (excluding mattress), clothes dryers	¥800	¥900
Double beds (excluding mattress), couches (for seating two or more people)	¥1,400	¥1,600
Box-shaped furniture (height + length + width = 405 cm or more), e.g., large cupboards	¥1,900	¥2,200
Handling fees for citizens bringing in oversized garbage (advanced reservations required; accepted only on Sundays; up to five items each time)	¥200	¥300

◆ **Call the Suginami Call Center to make an appointment for the collection of oversized garbage (in Japanese only)**
Tel: # 8800 or 03-3372-8800 (8:00 a.m. to 7:00 p.m. Closed from December 30 through January 3)
Fax: 03-3372-8810 (on a 24-hr. basis)
URL: <http://www.seisou.city.suginami.tokyo.jp/> (available 24 hours a day)
Concerning all of the above:
Inquiries: Suginami City Call Center or the Management of Public Sanitation Section

To All National Health Insurance Members: Please Cooperate and File a Resident's Tax Report

National Health Insurance premiums for each household are calculated based on the Resident's Tax or income of all household members. If you have not yet filed an income report (*kakutei shinkoku*) or Resident's Tax report, please do so because it is required.

The reports serve as important reference when (1) calculating the amount of a household's insurance premiums based on income levy; (2) authorizing reductions in the amount of insurance premiums based on income levy; and (3) determining the percentage of costs personally borne by the elderly.

Reductions in premiums for low-income households cannot be applied unless a report is filed.

Please file a Resident's Tax report at the Taxation Section as early as possible (Suginami City Office East Bldg. 2F).

Furthermore, notifications regarding National Health Insurance premiums for April 2008 through March 2009 will be mailed in mid-June. Insurance premiums are paid in 10 installments (from June through March of the following year).

Inquiries: National Health Insurance and Pension Section

DREAMS ARE LIMITLESS: FUJIKO F. FUJIO EXHIBITION

This exhibition will feature the world of Fujiko F. Fujio, the popular cartoonist who created such favorites a Doraemon and Perman, and will show how the creator's works reflect the flow of time.

- **Dates:** Until May 25 (Sun.)
- **Hours:** 10:00 a.m. to 6:00 p.m. (Admission until 5:30 p.m. Until 3:00 p.m. on the last day)
- **Closed:** Mondays (closed the following day if Monday is a national holiday)
- **Location:** Suginami Animation Museum (Suginami Hall 3F, 3-29-5 Kamiogi)
- **Admission:** Free of charge
- **Inquiries:** Suginami Animation Museum, Tel: 03-3396-1510
- **Other:** URL: <http://www.sam.or.jp/>



Japanese Classes for Foreign Residents Living in Sugunami City

Basic conversation as well as reading and writing will be taught (classes divided by level).

Date and Time: Tuesdays and Fridays from April 15 to July 1, 6:30 to 8:30 p.m. (20 classes)

Place: Sesión Sugunami (1-22-32 Umezato)

Tuition: ¥2,000 x 3 months (textbook fees not included)

To apply: Please write the name of the course, your name, address, age, and phone number on a reply-paid postcard (*ofuku hagaki*) and send it to the Lifelong Education Center (1-22-32 Umezato 166-0011) by April 8 (must arrive by this day).

Inquiries: Lifelong Education Center
Tel: 03-3317-6621

Notes: 1. Free babysitting is available (for children one year old up to pre-school age). If you would like to use the free babysitting service, please write your child's/children's name(s) and age(s) on your application postcard (on a first-come, first-served basis).
2. Interviews to determine each applicant's level of ability will be conducted on April 11 (Fri.), 6:30 p.m.



NAMISUKE

Consultations for Foreign Residents

Consultations on everyday living and city administration are available for foreign residents who live in Sugunami City. Please feel free to take advantage of this service.

Hours: English—Tuesdays, 10:00 a.m. to 12 noon
Thursdays, 1:00 to 4:00 p.m.

Chinese—Tuesdays, 1:00 to 4:00 p.m.
Thursdays, 10:00 a.m. to 12 noon
*Closed on national holidays and during the year-end/New Year holidays.
Location: Public Hearing Section, West Wing 2F, window no. 13
Other: Telephone consultation services are also available.

Medical Consultation Service Counters

◇ **Tokyo Metropolitan Health and Medical Information Center**

Information is provided in English, Chinese, Korean, Thai, and Spanish to inquiries concerning medical institutions where medical treatment can be received in foreign languages and questions about the medical treatment system in Japan.

Consultation Hours: Daily, 9:00 a.m. to 8:00 p.m.

Tel: 03-5285-8181

◇ **Tokyo Metropolitan Medical Institution Information**

You can find the medical institution closest to you or the nearest station on the following Web site.

English Web site: <http://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq/qq13enmnl.asp>

◇ **Suginami City Emergency Treatment (in Japanese only)**

Please call for consultation first. If you are told to come in for an examination as a result of the consultation, be sure to bring your health insurance certificate and medical certificates.

• **Suginami City Holiday and Nighttime Emergency Treatment Center**

Tel: 03-3391-1599

Location: 5-20-1 Ogikubo, inside the Sugunami Public Health Center

Medical Departments and Hours: Pediatrics—Monday through Friday, 7:30 p.m. to 10:30 p.m. (reception open until 10:00 p.m.); Internal Medicine, Pediatrics, Surgery, and Ear, Nose and Throat (ENT)—Saturdays, 5:00 p.m. to 10:00 p.m. (reception open until 9:30 p.m.); Internal Medicine, Pediatrics, Surgery, and Ear, Nose and Throat (ENT)—Sundays, national holidays, and year-end/New Year holidays, 9:00 a.m. to 10:00 p.m. (reception open until 9:30 p.m.)

• **Suginami City Dental Holiday Emergency Clinic**

Tel: 03-3398-5666

Location: 5-20-1 Ogikubo, inside the Sugunami Public Health Center

Hours: Sundays, national holidays, and year-end/New Year holidays, 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (reception open until 4:00 p.m.)

Suginami City Call Center (in Japanese only)

Please feel free to ask for advice on what to do or who to ask concerning things pertaining to everyday living.

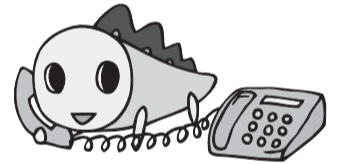
◇ **For inquiries concerning various services at Sugunami City Office, procedures and use of facilities:**

Tel: # 8800 or 03-3372-8800 (year-round, 7:00 a.m. to 11:00 p.m.)

Fax: 03-3372-8810 (available 24 hours a day)

E-mail: call@8800.city.suginami.tokyo.jp

(available 24 hours a day)



Announcement from Sugunami Association for Cultural Exchange (SACE)

Suginami Association for Cultural Exchange (SACE) aims to promote many types of interesting events for foreign residents to participate in. It is a great opportunity for you to cultivate friendships and to develop mutual understanding. Please come and join us!

◆ **New SACE Web Site**

With an improved design, SACE's new Web site is now easier to read. With even more pictures than before, readers can quickly find information about activities and events. Moreover, there is an additional feature by which you can register (free of charge) for an e-mail magazine. If you register your e-mail address on the Web site, the association will send you information on its events and the latest news via e-mail. (The e-mail is scheduled to be distributed once a month.)

By all means, please visit the Web site!

The new Web site address and e-mail address are as follows:

New URL: <http://www.suginami-kouryu.org/>

New E-mail Address: info@suginami-kouryu.org

◆ **Welcome Party**

Foreign and Japanese residents who have recently moved into Sugunami City will have the chance to get acquainted at a welcome party. All participants will cook and play games together. In addition, with the cooperation of the

Suginami Fire Station, Disaster Prevention Section of the City Office, and the Sugunami Waste Collection Office, there will be opportunities to experience disaster prevention drills, such as extinguishing first-stage fires, escaping from smoke-filled rooms, and going through simulated earthquakes, as well as learn about garbage disposal procedures in a quiz/game format.

Date and Time: May 17 (Sat.), 11:30 a.m. to 3:00 p.m.

Location: To be announced

Capacity: 50 foreign residents and 50 Japanese residents

Fees: To be announced

Application: Apply to SACE by telephone, postcard, fax, or e-mail, giving the name of the event as well as your name, address, age, telephone number, and nationality (on a first-come, first-served basis).

◆ **SACE Counseling Services for Foreign Residents**

SACE offers foreigners free counseling on difficulties experienced in everyday life.

Date and Time: Fridays, 1:00 to 4:00 p.m. (except national holidays and year-end/New Year holidays)

Location: SACE International Exchange Floor (Minami-Asagaya Building 5F)

Languages: Japanese, English (every Friday), Chinese (second and fourth Fridays), and Korean (first and third

Fridays)

Consultation: In person, by telephone, or by letter (mail or fax)

Fee: Free

◆ **International Exchange Salon**

The salon, located in the meeting room of the SACE office, is where both foreign and Japanese residents can enjoy free and open communication with one another. Come by yourself or with friends and enjoy chatting with others over a cup of tea or coffee.

Hours: Mondays, 1:30 to 4:30 p.m. (except national holidays and year-end/New Year holidays)

Location: SACE International Exchange Floor (Minami-Asagaya Building 5F)

Fee: Free

Other: No reservations required; political, religious, and for-profit activities are prohibited.

*To apply, or for more information, contact SACE, Minami-Asagaya Building 5F, 1-14-2 Asagayaminami 166-0004. **Tel:** 03-5378-8833 **Fax:** 03-5378-8844
E-mail: info@suginami-kouryu.org
URL: <http://www.suginami-kouryu.org/>

Hello! SUGINAMI

Suginami City Population
(As of March 1, 2008)

Population534,981
Registered Foreign Residents
.....11,029

Issued on the 1st of every even month

Published by: Suginami City Office. Editing: Public Relations Section. Address: 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570.
Tel: 03-3312-2111 (main switchboard), Fax: 03-3312-9911 (direct line for Public Relations Section) *Please make inquiries in Japanese. URL: <http://www.city.suginami.tokyo.jp/>

粗大ごみのお知らせ



◇処理手数料が変わります

家庭で使用しなくなった家具などの大きなごみ（おおむね一辺が30cm以上）を出すときにかかる処理手数料を、4月1日から改定します。この改定では、費用負担の公平性や時代に対応した新たな品目なども考慮して、品目の見直しや手数料額の改定をしました（下表のとおり）。なお、「粗大有料ごみ処理券」は、従来のものも使用できます。また、新たにお求めの場合は、必要な金額分を区内の「ごみ処理券取扱所」の表示が出ているお店、スーパーやコンビニエンスストアでお求めください。

手数料改定例（1点当たりの手数料）

品目名（参考例）	現 行	改定後
掃除機、ふとん、ビデオデッキ	200円	300円
応接用いす（1人用のもの）、ミシン（卓上式のもの）	500円	600円
シングルベッド（ベッドマットを除く）、衣類乾燥機	800円	900円
ダブルベッド（ベッドマットを除く）、応接用いす（2人以上用のもの）	1,400円	1,600円
箱物家具（高さ+幅+奥行きの合計が405cm以上）=大型の食器棚など	1,900円	2,200円
区民持込による手数料（要事前申込、日曜日のみ、1回につき5点まで）	200円	300円

◇粗大ごみの収集申し込みは杉並区コールセンターへ（日本語対応のみ）

【電話】#8800または03-3372-8800（12月30日～1月3日を除く午前8時～午後7時）

【ファクス】03-3372-8810（24時間受付）

【インターネット】<http://www.seisou.city.suginami.tokyo.jp/>（24時間受付）

——いずれも——

【問い合わせ】杉並区コールセンターまたは清掃管理課

国民健康保険加入者方へ ～住民税の申告にご協力を

各世帯の国民健康保険料は、加入者全員の住民税額または所得をもとに算定します。確定申告または住民税の申告がお済みでない方は申告が必要です。

申告された内容は①保険料の所得割の算定②保険料の均等割の軽減判定③高齢受給者証の一部負担金の割合判定のために大変重要な資料となります。

申告がないときは、所得の少ない世帯に適用される保険料の減額などが受けられなくなります。

住民税の申告をされる方はお早めに課税課（区役所東棟2階）へ。なお、2008年4月～2009年3月の国民健康保険料額通知書は6月中旬にお送りします。保険料を納める回数は、10回（6月から翌年3月まで）になります。

【問い合わせ】国保年金課

夢は無限 「藤子・F・不二雄展」

「ドラえもん」、「パーマン」などの作者としてお馴染みの漫画家、藤子・F・不二雄さんの作品世界を、時代の流れとともに振り返る企画展です。

【日程】開催中（5月25日（日）まで）

【開館時間】午前10時～午後6時（入館は5時30分まで。最終日は3時まで）

【休館日】毎週月曜日（祝日・休日の場合は翌日）

【場所】杉並アニメーションミュージアム（上荻3-29-5杉並会館3階）

【費用】無料

【問い合わせ】杉並アニメーションミュージアム 電話03-3396-1510

【その他】ホームページ <http://www.sam.or.jp/>



杉並でくらす外国人のための にほんご教室

日常生活に必要な、基本的な日本語の会話や読み書きを学ぶ、レベル別クラスレッスンです。

【日時】2008年4月15日～7月1日の毎週火・金曜日の午後6時30分～8時30分（計20回）

【場所】セシオン杉並（梅里1-22-32）

【費用】1カ月2,000円×3回（テキスト代別）

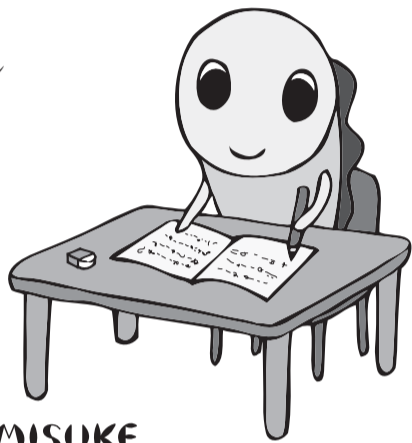
【申し込み】往復ハガキに教室名・住所・氏名・年齢・電話番号を書いて、4月8日（必着）までに社会教育センター（〒166-0011梅里1-22-32）へ

【問い合わせ】社会教育センター 電話03-3317-6621

【その他】①無料託児（1歳～就学前）あり。希望者は申し込みハガキにお子さんの氏名・年齢も記入（先着順）

②クラス分けのための面接を4月11日（金）午後6時30分からセシオン

杉並で行います



NAMISUKE

外国人相談を実施しています

区内在住の外国人の日常生活や区政に対する相談を受け付けています。お気軽にご相談ください。

【日時】英語＝毎週火曜日午前10時～正午、毎週木曜日午後1時～4時、中国語＝毎週火曜日 午後1時～4時、毎週木曜日午前10時～正午※祝日・年末年始はお休みします

【場所】区政相談課（区役所西棟2階）

【その他】電話による相談もできます

医療相談の窓口

◇東京都保健医療情報センター

外国語で診療を受けることができる医療機関や、日本の医療制度についての問い合わせに、英語・中国語・ハングル・タイ語・スペイン語で応じます。

【相談日時】毎日午前9時～午後8時

【電話】03-5285-8181

◇東京都医療機関案内サービス「ひまわり」

ホームページで、住所や最寄の駅から医療機関を探すことができます。

【英語版ホームページ】<http://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq/qq13enmnl.asp>

◇杉並区の急病診療窓口（日本語対応のみ）

まずは、電話でご相談ください。相談の結果、受診する場合は、健康保険証・医療証を必ず持参してください。

・杉並区休日等夜間急病診療所

【電話】03-3391-1599

【場所】荻窪5-20-1杉並保健所内

【診療時間・科目】月～金曜日の午後7時30分～10時30分（受付は午後10時まで）＝小児科、土曜日の午後5時～10時（受付は午後9時30分まで）＝内科・小児科・外科・耳鼻咽喉科、日曜日・祝日・年末年始の午前9時～午後10時（受付は午後9時30分まで）＝内科・小児科・外科・耳鼻咽喉科

・杉並区歯科休日急病診療所

【電話】03-3398-5666

【場所】荻窪5-20-1杉並保健所内

【診療時間】日曜日・祝日・年末年始の午前9時～午後5時（受付は午後4時まで）

杉並区コールセンター （日本語対応のみ）

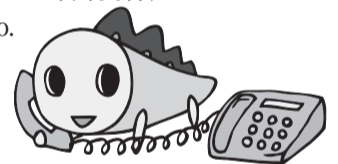
日々の暮らしの中である、どうしたら良いか、どこで聞いたらよいか、ということ、気軽にお問い合わせください。

◇区役所の各種サービスや手続き、施設利用やお問い合わせ

【電話】#8800または03-3372-8800（年中無休の午前7時～午後11時。）

【ファクス】03-3372-8810（24時間受付）

【Eメール】call@8800.city.suginami.tokyo.jp（24時間受付）



杉並区交流協会のお知らせ

杉並区交流協会では、外国人の方が気軽に参加でき、日本人をはじめ多くの外国人の方と楽しく交流できるイベントをたくさん企画しています。皆さんも、ぜひご参加ください。

◇杉並区交流協会ホームページが変わりました

デザインを一新し、見やすく生まれ変わりました。画像も増え、活動状況、イベントのお知らせなどがすぐにわかります。また、追加機能としてメールマガジンの登録（無料）ができるようになりました。ホームページ上でEメールアドレスを登録していただくと、交流協会のイベントや最新情報についてのEメールを配信します（月1回配信予定）。

ぜひ、一度ご覧ください。

また、これに伴い、ホームページアドレスとEメールアドレスが変わりました。

【新ホームページアドレス】<http://www.suginami-kouryu.org/>

【新Eメールアドレス】info@suginami-kouryu.org

◇ウエルカムパーティー

新たに区民となった外国人と日本人で交流をします。参加者全員で料理を作り、ゲームなどを行

います。また、杉並消防署、区防災課と清掃事務所の協力を得て、初期消火訓練、煙避難訓練、起震車体験などの防災訓練や、ごみの出し方をゲーム感覚で学ぶ体験も出来ます。

【日時】5月17日（土）午前11時30分～午後3時

【場所】未定

【定員】外国人50名、日本人50名

【費用】未定。後日、お知らせします。

【申し込み】電話、ハガキ、ファクスまたはEメールに行事名・住所・氏名・年齢・電話番号・国籍を書いて、杉並区文化交流協会へ（先着順）

◇外国人相談

杉並区交流協会では、外国人の皆さんが日ごろ抱えている問題や悩みにお応えするため、外国人相談窓口を開設しています。

【日時】毎週金曜日午後1時～4時（祝日、年末年始は除く）

【場所】杉並区交流協会（みなみ阿佐ヶ谷ビル5階）

【使用言語】日本語・英語＝毎週金曜日、中国語＝

第2・4金曜日、韓国・朝鮮語＝第1・3金曜日

【相談方法】来所・電話・文書（郵送・ファクス）

【費用】無料

◇国際交流サロン

日本人と外国人の皆さんが自由に楽しく交流できる場所として、杉並区交流協会の会議室を国際交流サロンとして提供しています。おひとりでも気軽に、またお友達と一緒に立ち寄りください。【日時】毎週月曜日午後1時30分～4時30分（祝日、年末年始は除く）

【場所】杉並区交流協会交流フロア（みなみ阿佐ヶ谷ビル5階）

【費用】無料

【その他】国際交流サロンは飲食可能です。なお、政治活動、宗教活動および営利を目的とした使用は禁止。

申し込み、詳細の問い合わせは、杉並区交流協会へ。

【住所】〒166-0004阿佐谷南1-14-2
みなみ阿佐ヶ谷ビル5階

【電話】03-5378-8833

【ファクス】03-5378-8844

【Eメール】info@suginami-kouryu.org

【ホームページ】<http://www.suginami-kouryu.org/>